

# Si nous parlions des Russes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1927)**

Heft 324

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-691838>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# The Swiss Observer

Telephone: CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 7—No. 324

LONDON, DECEMBER 10, 1927.

PRICE 3d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (13 issues, post free)	3s 6d
	6 " " " "	6s 6d
	12 " " " "	12s 6d
SWITZERLAND	6 Months (26 issues, post free)	Fr. 7.50
	12 " " " "	14.—

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konten Basle V 5718).

## HOME NEWS

An initiative demand launched by the Socialists in the canton Neuchâtel with a view to applying proportional representation to the election of cantonal States Councillor was defeated by a small majority, i.e., 11,835 against 10,130.

The date of the Eidgen. Turnfest, which was originally fixed to take place at Lucerne in the beginning of July, 1928, has been altered to July 20th to 24th in order not to clash with the singing festival at Lausanne.

The population of Basle on Nov. 30th last is officially stated as 149,021, an increase of 2,100 during the last twelve months.

The palatial residence of Mr. Rud. Zurlinden, valued at Frs. 300,000 and situated in the centre of Aarau, has been presented by him to that town, chiefly for the purpose of offering a home, a sort of a central club house, to the Federal Gymnastic Society (Eidgen. Turnverein).

The damage caused to cantonal roads and bridges by the recent inundations in Grisons has now been officially estimated at 26 million francs.

National Councillor Otto de Dardel collapsed suddenly following an apoplexy of the heart at the close of a political meeting in St. Blaise, of which place he has been the Maire for the best part of a generation. He was 63 years old, and well known in cantonal political circles.

A Winterthur solicitor, Louis Bossart, has been sentenced to one and a half years' imprisonment for misappropriation of funds to the tune of Frs. 33,000.

The cashier of the local loan bank at Romanshorn, Leo Kobler, from St. Gall, who disappeared a fortnight ago leaving a deficit of some Frs. 4,000, has been traced to Geneva; on the point of being arrested he shot himself.

A serious accident occurred during shooting practice by some infantry recruits at Adelboden, when Corp. Ernst Schilling, age 20, from Berne, was killed by a stray shot from an automatic rifle.

## EXTRACTS FROM SWISS PAPERS.

**Les distributeurs automatiques.**—On a pu lire que les C.F.F. étudient actuellement la question de l'octroi d'une concession pour l'installation d'appareils automatiques dans les wagons de voyageurs. Un concours pour ce genre d'appareils a déjà été ouvert; il prendra fin le 30 août 1928. A titre d'essai, les C.F.F. ont autorisé le placement de distributeurs de chocolat dans quelques wagons de voyageurs.

Cette innovation a fait l'objet d'une étude approfondie au sein de l'Union suisse des classes moyennes de commerce; comme on peut le penser, les détaillants n'ont pas accueilli cette innovation avec un sourire de satisfaction.

*Journal de Bex.*

**Les revenus et les fortunes à Bâle.**—Le rapport de la commission de gestion chargée d'examiner les comptes de l'exercice de 1926, complété par les données de l'Annuaire statistique, permet de se faire une idée claire de la répartition des revenus et des fortunes dans la métropole rhénane, pour autant du moins qu'elle se reflète fidèlement dans les impôts perçus par le fisc.

Pour l'impôt sur le revenu global, le nombre des contribuables (sur un chiffre de population de 145,000 âmes environ) est de 52,460; leur revenu total déclaré atteint 326,960,000 francs; le produit de l'impôt a été de 16,077,000 francs. De ces chiffres, on calcule sans peine que le revenu moyen est de 6,231 francs, et la moyenne de l'impôt payé, de 307,50 francs.

La comparaison avec les résultats des années précédentes fait constater une progression. En 1910, sur 10,000 habitants, il n'y avait que 1880 contribuables; en 1926, il y en a 3,607; la proportion a doublé. D'autre part, l'Etat a encaissé pour ce poste du budget 657,000 francs de plus en 1926 qu'en 1925.

Quant à la répartition, nous constatons deux groupes extrêmes: dans les classes inférieures des

rôles de l'impôt, 27,335 contribuables paient ensemble 769,741 francs; autrement dit, le 52 pour cent des contribuables verse à lui seul le 25 pour cent de l'impôt total. A l'autre extrémité de l'échelle sociale, 174 contribuables, déclarant chacun plus de 100,000 francs de revenus annuel, acquittent 4,283,000 francs; c'est-à-dire que le 0,033 pour cent des contribuables verse à lui seul le 2/5 pour cent de la principale ressource de la caisse publique.

Pour l'impôt sur la fortune, dont la perception en 1926 a produit 235,000 francs de plus que l'année précédente, le total s'est monté à 4,615,000 francs, payés par 15,000 contribuables. De ce nombre, 7660, soit le 51 pour cent, ont des fortunes ne dépassant pas 20,000 francs et payent en tout 85,000 francs, tandis que 179 millionnaires, possédant ensemble 377 millions déclarés, versent 2,1 millions au fisc. Ici encore, une infime minorité le 1,2 pour cent des contribuables, fournit le 45 pour cent des prestations totales.

La fortune totale imposable, qui se montait en 1910 à 1048 millions, et en 1913 à 1165 millions, mais qui avait fortement baissé pendant la guerre, s'est relevée à 1162 millions en 1924 et à 1259 millions en 1926. Depuis lors, elle doit avoir poursuivi sa marche ascendante.

*Le Neuchâtelois.*

## FINANCIAL AND COMMERCIAL NEWS FROM SWITZERLAND.

The well-known publishing house of Benno Schwabe & Co., in Basle, announce the issue in the early months of the new year of the second volume of the interesting series of studies of the economic effects of the war in Switzerland which are being prepared by a number of the leading economists and writers of the country under the auspices of the Volkswirtschafts Department. The first of this series, which deals with the Population of Switzerland and comes from the pen of Dr. Julius Wyler, has been in the hands of the public for some years. The present treatise is the work of Dr. Traugott Geering, and deals with the wide subject of the effects of the war on the country's trade and on the various industries. Dr. Geering needs no introduction to Swiss readers, and the fact that, besides a general study of the influence of war-time conditions on trade, the book contains a series of detailed studies of individual branches of activity ranging from foodstuffs to heavy machinery, is sufficient to hold out promise to every business man, who cannot fail to find in its pages much that interests him personally and affects the particular branches of activity in which he is occupied.

The accounts of the Valeurs d'Electricité S.A. in Basle, which has recently published its report for the year ended 30th of September, 1927, show a satisfactory improvement of earnings and a maintenance of the dividend at last year's rate of 7 per cent. This holding company, which operates under the auspices of the Swiss Bank Corporation, has its principal interests in Austria and Czechoslovakia, where it holds considerable participations in the Société Styrienne d'Electricité in Graz and in the Electrama Fala d.d., in Maribar.

The report of the Directors of the Ateliers de Construction Oerlikon on the year 1926/27, which closed with an increased profit and allowed of a continuance of the regular 8% dividend, does not strike an over hopeful note. Customs barriers still present a serious obstacle to the further development of the Company's business, and the fact that the work of electrification on the Swiss Federal Railway's lines is now coming to a conclusion is already making itself felt in the Company's order books. At the same time the financial situation of the many less important electric rail and tramway concerns is not sufficiently strong at present to allow of their undertaking the extensions and renewals of plant and rolling stock which might otherwise have been looked for.

A formal meeting of Shareholders of the Swiss Bank Corporation is called for the 12th of Decem-

ber in Basle to ratify the increase of capital of the Corporation.

The engineering firm of Adolphe Saurer, in Arbon, shows for the year 1926/27 a net profit of Frs. 65,504, as compared with Frs. 49,171 in the preceding year. This profit is to be devoted to reduction of the existing deficit of Frs. 2,168,241.

## QUOTATIONS from the SWISS STOCK EXCHANGES.

BONDS.	Nov. 29			Dec. 5		
	Nom	Fr.	Fr.	Nom	Fr.	Fr.
Confederation 3% 1903	100	80.00	80.25	100	80.00	80.25
" " 5% 1917, VIII Mob. Ln.	100	101.50	101.90	100	101.50	101.90
Federal Railways 3½% A-K	100	85.40	85.75	100	85.40	85.75
" " 1924 IV Elect. Ln.	100	101.25	101.75	100	101.25	101.75
SHARES.						
Swiss Bank Corporation	500	796	796	500	796	796
Crédit Suisse	500	840	850	500	840	850
Union de Banques Suisses	500	715	715	500	715	715
Société pour l'Industrie Chimique	1000	2675	2735	1000	2675	2735
Fabrique Chimique ci-dev. Sandoz	1000	4362	4370	1000	4362	4370
Soc. Ind. pour la Schappe	1000	2810	2807	1000	2810	2807
S.A. Brown Boveri	350	557	571	350	557	571
C. F. Bally	1000	1278	1272	1000	1278	1272
Nestlé & Anglo-Swiss Cond. Mk. Co.	200	818	841	200	818	841
Entreprises Sulzer S.A.	1000	1145	1150	1000	1145	1150
Comp. de Navig'n sur le Lac Léman	500	535	545	500	535	545
Linoleum A.G. Giubiasco	100	152	155	100	152	155
Maschinenfabrik Oerlikon	500	729	735	500	729	735

## SI NOUS PARLIONS DES RUSSES.

Car après tout, leur arrivée à Genève fut l'événement sensationnel de cette dernière quinzaine. Vous avez encore en mémoire dans quelles conditions le Gouvernement bolchévique se déclara prêt à envoyer des délégués à certaines réunions de la Société des Nations, notre Conseil fédéral lui ayant donné les satisfactions (interprétez ce mot comme vous le jugez bon) qu'il estimait nécessaires après l'affaire Vorovsky.

Je ne dirai pas que notre population fut enthousiaste à l'idée de voir débarquer un certain nombre de délégués moscovites, mais vu l'œuvre importante à laquelle ils avaient décidé de collaborer la presse suisse se tint sur une prudente expectative, ne commentant ni dans un sens ni dans un autre ce débarquement sensationnel. Il y eut bien une protestation véhémement de certains Suisses échappés de l'enfer rouge, la mémoire encore pleine des actes d'atrocité qu'ils avaient eu à subir ou qu'ils avaient vu commettre autour d'eux; mais la seule association qui puisse parler au nom des Suisses autrefois fixés en Russie se désolidarisa de cet appel et le calme se rétablit plus ou moins rapidement.

Ces Messieurs descendirent donc de leur wagon prolétarien, qui n'était en l'occurrence que le plus luxueux des Pullman de nos C.F.F., et escortés de la plus sévère, mais aussi de la plus discrète façon par nos policiers, se rendirent à leur hôtel, et de là, journellement, au Secrétariat de la Société des Nations. On s'est plu à remarquer je ne dirai pas le goût, mais le luxe qu'affichèrent les délégués, leurs épouses, comme leurs stenographes. Cela causa un embarras évident à certaine presse qui ne sut comment expliquer ces débordements... d'élégance.

Puis vint le grand jour où le ciel bolchévique s'entr'ouvrit, où le tonnerre éclata, où les nuées se déversèrent, où les éclairs jaillirent du discours prononcé par les soins du célèbre ténor Litvinof et de la basse non moins connue, M. Louatcharsky. On attendait avec beaucoup de curiosité ce phénomène atmosphérique, et comme on n'en savait ni l'intensité ni la durée les aimables délégués à la Conférence du désarmement s'étaient armés de toutes sortes d'instruments protecteurs, dont ils n'eurent, hélas!, pas à se servir, le paratonnerre conçu par M. Paul Boncour ayant suffi à parer au plus détestable des orages. La tempête se transforma en une petite averse et, malgré les rumeurs qu'on prétend faire gronder au loin, le ciel est déjà serein. Il y a beaucoup à parler que ce soit pour de bon.

Comme de mon métier je suis boxeur professionnel et chroniqueur sportif d'un grand quotidien de l'Uruguay, je vais essayer de vous résumer à ma façon cette mémorable séance:

Une foule innombrable se presse autour du vaste ring, revêtu d'un tapis vert sur lequel les adversaires vont s'affronter. Peu après l'heure fixée, l'outsider s'étant longuement fait attendre, les adversaires apparaissent sous une nuée discrète d'applaudissements. Le speaker, les chronomètres et les arbitres sont à leur place. Les gants sont tirés au sort, les dernières recommandations sont données au milieu d'un silence absolu et les adversaires se retirent chacun sur... leur chaise.

Le gong résonne (c'est un bateau qui sort de la rade!); aussitôt les adversaires s'élancent furieusement à l'attaque.

Have you secured your Ticket

TO HEAR THE

Swiss Composers

at the Concert of

Misa SOPHIE WYSS

on

Wednesday next, at the Aeolian Hall?

Premier round: Le Russe, dont on avait dit tant de bien, prend la tête du combat, touchant durement, et du gauche et du droit à répétitions fois. On remarque cependant que son style reste primitif et qu'il est loin de la souplesse féline avec laquelle son concurrent se débrouille continuellement.

2me round: Après un "time" à la vérité plus prolongée qu'on ne l'aurait pensé, le tenant du titre international prend à son tour l'avantage et, par une série de feintes alternées, de coups puissants, "knock-out" en due et bonne forme son challenger, qui n'est sauvé que par le gong (que de bateaux par un pareil hiver!) final.

3me round: Le géant muscovite ne se relevant pas le délégué de la Fédération allemande de boxe bondit sur le ring et, par le mouvements respiratoires les plus appropriés, le ramène heureusement à la vie. Le Russe de demander immédiatement une revanche dans un avenir aussi rapproché que possible et le président de la commission de désarmement... pardon de boxe, d'accéder à cette prétention.

La foule, plutôt déçue (on s'attendait certes à mieux), s'écoule lentement tandis que les journalistes (dont je suis) s'entretient aux abords du télégraphe.

*L'homme qui transpire.*

## EIDGENÖSSISCHE GLOSSEN.

*Das kleine Land—das doch zu gross ist.*

In Beantwortung einer Interpellation hat der Regierungsrat von Zug grundsätzlich die Erklärung abgegeben, dass eine volkswirtschaftliche Notwendigkeit, die blühende Industrie im Kanton noch zu vergrössern, nicht bestehe. Man habe eher Grund, zu untersuchen, ob nicht das erwünschte Mass von Industrialisierung (Rückgang der selbständigen Existenzen) bereits überschritten sei.

Man ahnt die Vermengung von wirtschaftlichen und politischen Überlegungen, eine Vermengung, die nie von gutem ist. Und man schaut wieder einmal in die seltsame Zwergwirtschaft einzelner Landesteile, in eine Zwergwirtschaft, die so tut, als ob sie auf einem bestimmten, von un-natürlichen Grenzen umschlossenen Gebiete entscheiden könnte, ob die Industrialisierung zu fördern oder eher zu hemmen sei. Müsste diese Entscheidung nicht eine Angelegenheit des ganzen Landes sein? Ganz abgesehen davon, dass die Wechselbeziehungen zwischen Industrie und Landwirtschaft noch nicht schöpferisch gestaltet sind, und das die Lösungsversuche bäuerischer Probleme im Sinne industrieller Unternehmungen erst in den Anfängen stehen. Man kann den Rückgang selbständiger Existenzen, das heisst des Mittelstandes, beklagen, aber lösen kann man ein europäisches Problem nicht auf dem Gebiete eines kleinen Kantons. So tun, als ob man das könnte, heisst sich einer Illusion hingeben, deren Tage gezählt sind, ob man nun will oder nicht!

Man hat dann und wann den Eindruck, dass die Schweiz sehr klein sei. Wenn man jedoch den Bericht über die Oltener Sitzung der Hafraba liest, kommt man angesichts des Kampfes zwischen Lötschberg- u. Gotthardgruppe zur Überzeugung, dass die Schweiz immer noch viel zu gross ist.

### Billigere Milch.

Die Untersuchung über die Art des Zürcher Milchverschleisses hat ergeben, dass bei radikalen Massnahmen eine entsprechende Kostenverminderung eintreten könnte. Nur glaubt die betreffende Kommission, dass sich der Konsument für einen rationelleren Milchvertrieb, der mit alten, bequemen Methoden bricht, nicht gewinnen lassen werde.

Immer der gleiche Pessimismus. Man traut dem Schweizer nichts zu—and darum geschieht nichts. Die Zürcher Frau wird begreifen—wenn man es auf die rechte Weise sagt—dass wir nicht ein Interesse daran haben, die Zwischenhandelsexistenzen zu mehren. Es handelt sich in erster Linie darum, dass die Bauern leben können! Sonst muss man nicht erstaunt sein, wenn die Bauernsöhne lieber Milchhändler werden als Milchproduzenten!

### Flugzeuge und Motoren.

Ein in der Schweizer Presse vielbeachteter Aufsatz der in Berlin erscheinenden "Lustwacht" über "Die Schweiz als Lustmacht" kommt zur Schlussfolgerung, dass die Ausrüstung der an sich schwachen Lustverbände veraltet und modernen Anforderungen nicht mehr gewachsen sei. Diese Verkündigung ist nichts Neues, wenn es auch selbstverständlich ist, dass sie in dieser Berliner Formulierung einen grösseren Eindruck macht, als wenn sie vom "Bund" (9. August), vom "Neuen Winterthurer Tagblatt" (12. August) oder von der "National Zeitung" verkündet wird.

Das Unsympathische an dieser "Lustwacht"-Veröffentlichung ist der Umstand, dass man sich des Eindruckes nicht erwehren kann, Schweizer hätten die willkommenen Gelegenheit benützt, um auf dem Umwege über Berlin bestimmte persönliche Anschauungen zur Geltung zu bringen. Man könnte sich wahrhaftig einen direkteren und würdigeren Weg denken!

Ferners: Oberst Immenhauser, der Chef des Militärflugwesens, hat vor einem Jahr in der "Aero-Revue" die Erklärung der Subkommission I (1915): "Von einer weiteren Selbstfabrikation von Flugzeugen wird nach dem Kriege kaum mehr die

Rede sein," mit dem Satze kommentiert: "Das ist vielleicht zu weit gegangen." Oberst Immenhauser war der Meinung, dass es möglich sein dürfte, ausländische Flugzeugmodelle in Lizenz zu bauen, desgleichen ausländische Motorenmodelle. Das "Neue Winterthurer Tagblatt" formuliert etwas schärfer: "Wohl sind wir imstande, tüchtige Flieger und Beobachter auszubilden, aber die Einsicht musste sich aufdrängen, dass wir für die Beschaffung moderner, leistungsfähiger Apparate auf das Ausland angewiesen sind." Kein Wunder, dass die "Lustwacht" verkündet, die Schweizer Militärbehörde stehe auf dem Standpunkte, dass eine weitere Selbstfabrikation nicht mehr zu rechtfertigen sei, dass die Erfahrungen, die die Schweizer Militärfliegerei mit den in der Schweiz konstruierten Flugmotoren gemacht habe, nicht die besten gewesen seien und dass es darum nicht zu verwundern sei, wenn man nunmehr auch den Lizenzbau ausländischer Motoren aufgenommen habe. "Damit dürfte die leidige Motorenfrage in der Schweiz endlich gelöst sein."

Eine schöne Lösung! So leicht geht man über die einheimische Motorenkonstruktion hinweg, so beflissen gibt man ein einseitiges ungünstiges Urteil ans Ausland weiter. So dankbar lohnt man schweizerische Arbeit!

Wahrhaftig, es ist leichter, gute Motoren zu bauen, als die guten Schweizer zu finden, die jene Motoren wenigstens vorurteilslos prüfen. Obwohl schliesslich ein gewisses Vorurteil gegenüber schweizerischer Qualitätsleistung gar nicht so unverständlich wäre!

*Felix Moeschlin in "N.Z."*

## BISHOP HERBERT BURY'S LECTURE ON RUSSIA.

Our Swiss Pastor, the Rev. C. T. Hahn, is surely to be congratulated on securing a record audience in his church again this month. It is decidedly an excellent testimony to his work and influence in the Swiss Colony—not to mention the miracle of filling St. Anne's with our compatriots on a Wednesday evening. We were greatly favoured in having such an authority on Russia as Dr. H. Bury (Asst. Bishop of London). He held us spellbound for one and a quarter hours as he narrated his personal experiences in that dark country, and the following points are worth recording. Russia impresses one on account of its vastness—7,238,000 square miles—not a country but a Continent. Its resources cannot be estimated and the people are the most fascinating. Russia was christianised 1000 years after us and her isolation in Europe is further due to the fact that she has always been told to 'look the other way,' as she was not really a Western but an Eastern nation. Yet she is a great country in her appeal and charm, able to stir us to the depth of our being; think of her literature, her art, her music, her drama. She makes a great contribution to the common stock of civilisation and the Kingdom of God—but so far she has never had her full opportunity in the world. Here the speaker quoted the great Bismarck, whose first duty on becoming German Chancellor was a visit to St. Petersburg, as it was then called, and the impressions of that visit remained and kept him a lifelong friend and believer in Russia.

Up to the revolution of 1917 Russia was a truly communist country: 90% of the population living in villages, holding the land in common, governing themselves by a village assembly, women having the vote, i.e., on the lines of the first Christian church in Jerusalem. There was no party spirit and no lobbying to contend with. True, the old Tsarist system was autocratic, but it respected the voice of the people. For instance, when the drink (Vodka) problem became acute—although a national monopoly—the Emperor had a vote on it taken in department after department, again women voting. Local option was thus introduced and vodka voted out on the same lines as absinthe was prohibited some years ago in Switzerland. That was the old régime and surely the country was on the way to self-government!

What is the position to-day? Instead of the village communities we now have 90% of the population as peasant proprietors, the most conservative constituent in any country, a Soviet government representing a minority Communist Party of only 300,000, chiefly from the towns. Under Soviet rule individual liberty is considerably less than in the time of Tsardom, while freedom of speech and the liberty of the Press are definitely denied to the people. The darkest feature of the present system is the "Tcheka," the Russian secret police. They are responsible to nobody and act as they please, and no citizen is secure against arrest. But the most venomous poison spreading from Bolshevism is the idea of class war, the Bishop stated. It is a new thought, a horrible thought and most destructive in its influence. Thus we find the proletariat pitted against the bourgeoisie, and the "have nots" against the "haves." For example, if you wore a nice overcoat in Russia any man who met you in the street would think it his right to ask you for it and if you refused his request he would take it from you by force. Dr. Bury called all class divisions a foreign idea, as we are all bound up in the same bond of humanity and in this connection he referred to the Coronation-ser-

## GENUINE Swiss Alpine Honey

In 1-kilo Tins, 6/- each.  
In ½-kilo Glasses, 3/6 each.  
ex London Warehouse.

ONLY A LIMITED SUPPLY AVAILABLE

H. H. BAUMANN, 21, Mincing Lane, E.C.3  
Telephone: ROYAL 4988.

Welches Buch bereitet den Kindern die grösste

Weihnachtsfreude?

## der Pestalozzikalender.

Es ist ein kleines, feines Buch, das miterzieht zu freudigem Selbst-Denken, zum Selbst-Urteilen, zum Selbst-Handeln.

Die Schweiz. Lehrzeitung schreibt: Es ist nicht ausdenken, welchen Segen der Pestalozzikalender verbreitet. . . er ist ein Mitzieler erster Güte.

Bundesrat Dr. G. Motta: Reicher, praktischer Inhalt, weite und grossmütige Anerkennung anderer Überzeugungen, sowie das offene Bestreben, zur Liebe der Schweiz und ihrer Einrichtungen zu erziehen, machen die immer grössere Verbreitung des Pestalozzikalenders in höchstem Grade nützlich und wünschenswert.

Verlag: KAISER & CO., A.G., BERN.

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4302 (Visitors)  
MUSEUM 7055 (Office)

Telegrams: SOUFPLE  
WESDO. LONDON

"Ben faranno i Paganì."  
Purgatorio C. xiv. Dante  
"Venir se ne dee giù  
tra' miei Meschini."  
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

## PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

Tell your English Friends  
to visit

## Switzerland

and to buy their Tickets  
from

The Swiss Federal Railways,  
Carlton House, 11b, Regent St., S.W. 1.

## W. WETTER, Wine Importer

67, Grafton Street, Fitzroy Square, W.1

BOTTLED IN SWITZERLAND.

Valais, Fendant	49/-	55/-	Dezaley	52/-	58/-
Neuchâtel, White	46/-	52/-	Johannisberg	50/-	56/-
" Red	54/-	60/-	Dôle, Red Valais	57/-	63/-

(Carriage Paid for London)

As supplied to the Clubs and all principal Swiss Restaurants.

## WIGMORE HALL.

### JULIETTE WIHL

Only Recital this Season

Wednesday next, DECEMBER 14th,  
at 8.30 p.m.

### JULIETTE WIHL

STEINWAY PIANO. Tickets, 12/., 8/6, 5/9, 3/-.  
IBBS & TILLET, 124 Wigmore Street, W.1.

## MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions 5/—  
Postage extra on replies addressed to *Swiss Observer*

AS GOVERNESS.—Young Swiss lady, from Lucerne, qualified school teacher, wishes change; English permit; best references.—Write "Governess," c/o "Swiss Observer," 23, Leonard St., E.C.2.

HIGH-CLASS Confectioner and Pastrycook requires Apprentice 14-15; splendid opportunity for intelligent boy.—Apply 10, Buckingham Palace Rd., S.W.1.

FOR SALE, Cabinet Folding Bed, £8; Sideboard (6ft.) £8; nine piece leather suite £6; at 2, Ormond Mansion, Great Ormond Street, W.C.1. (mornings only).